

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

26 JANVIER 1970.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION
AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des décisions du Conseil des Ministres
autorisant à viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1969.

MESDAMES, MESSIEURS.

Il est communiqué aux Chambres législatives que le Conseil des Ministres, au cours des mois de juin à septembre 1969, a pris quarante-trois décisions autorisant des dépenses à régulariser par le feuillet d'ajustement pour 1969, dont:

- vingt-six totalisant 625,956 millions, au budget ordinaire 1969, année courante;
- dix totalisant 81,172 millions au budget ordinaire 1969, dépenses se rapportant aux années budgétaires 1968 et antérieures;
- six représentant un total de crédits d'engagement de 203,9 millions et de crédits d'ordonnancement de 252,9 millions à charge du budget extraordinaire 1969;
- une pour un montant de 150 millions à régulariser par la loi de comptes.

Le détail des dépenses susmentionnées est donné dans le tableau ci-joint.

Le *Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget*,
A. COOLS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

26 JANUARI 1970.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING
AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1969 te viseeren.

DAMES EN HEREN.

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat de Kabinetsraad, tijdens de maanden juni tot september 1969, drie en veertig beslissingen heeft getroffen, waarbij uitgaven worden toegestaan te regulariseren door het aanpassingsblad voor 1969 en waarvan:

- zes en twintig, voor een totaal bedrag van 625,956 miljoen de gewone begroting 1969, lopend jaar, betreffen:
- tien, voor een totaal bedrag van 81,172 miljoen, de gewone begroting 1969, begrotingsjaren 1968 en vorige, aangaan;
- zes, voor een totaal bedrag van 203,9 miljoen, vastleggingskredieten en 252,9 miljoen ordonnanceringskredieten ten laste van de buitengewone begroting 1969;
- een voor een totaal bedrag van 150 miljoen door de rekeningwet te regulariseren.

Het detail van bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De *Vice-Eerste Minister en Mtntste* van Begroting,
A. COOLS,

Voir:

6 (S.E. 1968) : N°s 1 à 10.

Z«,

6 (B.Z. 1968); N° 1 tot 10.

H. - 168.

A. - Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement.

Ä. --- Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd zijn.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toepestaan bedrag, (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE. DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre I, article 34.01.</p> <p>Contribution de la Belgique au Fonds social européen de la C.E.E.</p>	6.VI.1969	1950	39,010	<p>MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID:</p> <p>Geuzne begroting 1969, titell, artikel 34.01.</p> <p>Bijdrug van België aan het Europees Sociaal Fonds van de E.E.G.</p>

Justification.

Le décompte établi par la Commission de la C.E.E. fixant la quote-part de la Belgique dans les dépenses du Fonds social européen pour 1969 s'élève à 74 010 483 francs.

Compte tenu du fait que le crédit prévu au budget n'était que de 35 millions de francs et que le délai de paiement est d'un mois à dater de la notification du décompte, il a été nécessaire de mettre à la disposition immédiate du Ministre de l'Emploi et du Travail, une somme de 39 010 183 francs, régularisée par la voie du feuillet d'ajustement 1969.

Verantwoording.

De door de Commissie van de E.E.G. vastgestelde afrekening, welke het aandeel van België in de uitgaven van het Europees Sociaal Fonds bepaalt, belooft 74 010 483 frank.

Daar het op de begroting voorziene krediet alleen 35 miljoen frank beliep en dat de betalingstermijn over een maand loopt, met ingang van de dag waarop de rekening werd betekend, werd het nodig onmiddellijk een som van 39 010 483 frank ter beschikking van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid te stellen, waarvan de regularisatie in het aanpassingsblad van 1969 is opgenomen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag, (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>SERVICES DU PREMIER MINISTRE.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre J, section I, article 33.05 (nouveau).</p> <p>Subvention en vue de l'érection d'un mémorial aux Martyrs juifs de Belgique.</p>	13.VI.1969	1951	3,5	<p>DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER.</p> <p>Gewone begroting 1969, titell J, sectie I, artikel 33.05 (nieuw).</p> <p>Toelag met het oog op de oprichting van een gedenkteken aan de Joodse Martelaren van België.</p>

Justification.

Le Conseil de Cabinet du 5 mai 1969 a décidé d'octroyer une subvention de 3 500 000 francs au Comité national du Mémorial aux Martyrs juifs de Belgique.

Aucun crédit n'ayant été prévu à cette fin, il a été nécessaire de recourir à la décision du Conseil des Ministres pour autoriser l'ordonnancement et le paiement de cette subvention. La régularisation est effectuée au feuillet d'ajustement 1969.

Verantwoording.

Op 5 mei 1969, heeft de Ministerraad beslist een toelage van 3,5 miljoen frank aan het Nationaal Comité van de Joodse Martelaren van België toe te kennen.

Daar hiervoor geen krediet uitgetrokken werd, was het nodig, langs de Ministerraad om, de ordonnanciering en de betaling van deze toelage toe te laten. De regularisatie is in het aanpassingsblad 1969 opgenomen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (In miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE,</p> <p><i>Budget ordinaire 1969. Culture néerlandaise, titre J, section J, article 11.03.</i></p> <p>Arriérés de traitements au personnel du Conservatoire de Musique de l'Etat, de l'Institut supérieur d'Architecture et de l'Institut supérieur d'Art dramatique à Anvers.</p>	13.VI.1969	1952	2.348	<p>MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN CULTUUR.,</p> <p><i>Gewone begroing 1969, Nederlandse Cultuur, titel J, sectie J, artikel 11.03.</i></p> <p>Achterstallige wedden aan het personeel van het Rijksmuziekconservatorium, het Hoger Instituut voor Bouwkunst en Stedebouw en het Hoger Instituut voor Dramatische Kunst te Antwerpen.</p>

Justification.

Des arriérés de traitements restent dus pour 1968 à des membres du personnel du Conservatoire de musique de l'Etat, de l'Institut supérieur d'Architecture et de l'Institut d'Art dramatique à Anvers,

Pour assurer la continuité des paiements et écourter les délais d'attente, il a été nécessaire de recourir à la décision du Conseil des Ministres en attendant le vote du feuilleton d'ajustement de 1969, dépenses d'années antérieures.

Verantwoording.

Achterstallige wedden van 1968 dienen vereffend te worden aan het personeel van het Rijksmuziekconservatorium, het Hoger Instituut voor Bouwkunst en Stedebouw en het Hoger Instituut voor Dramatische Kunst te Antwerpen.

Om de vereffeningswerkzaamheden zonder onderbreking te kunnen voortzetten en de rechthebbenden niet langer te laten wachten, werd beroep gedaan op de procedure van de beslissing van de Ministerraad in afwachting van de goedkeuring van het aanpassingsblad van 1969, uitgaven van vroegere jaren.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (In miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE.</p> <p><i>Budget ordinaire 1969, partie 3, titre 1, section J, divers articles.</i></p> <p>Dépenses diverses de fonctionnement et achat de trois véhicules automobiles.</p>	13.VI.1969	1953	4,65	<p>MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING,</p> <p><i>Geu-one begroting 1969, deel 3, titel 1, sectie 1, verscheidene artikelen.</i></p> <p>Verskillende werkingsuitgaven en aankoop van drie autovoertuigen,</p>

Justification.

Divers articles (12 et 74) se sont avérés insuffisants pour couvrir certaines dépenses imprévues résultant:

a) de frais de déménagement de plusieurs services à la Cité administrative;

b) de la remise en état de certains locaux;

c) de l'achat de machines, mobilier et matériel pour du personnel nouvellement recruté;

d) de l'achat de trois nouveaux véhicules automobiles, dont deux destinés au Ministre de l'Education nationale en remplacement d'un véhicule ayant parcouru plus de 150 000 km et d'un autre hors d'usage et un troisième destiné au nouveau Secrétaire général du rôle néerlandais.

Verantwoording.

Verskillende artikelen (12 en 74) bleken ontoereikend om zekere onvoorziene uitgaven te dekken voortvloeiend uit:

B) verhuiskosten van meerdere diensten naar het Rijksadministratief Centrum;

b) het herstellen van zekere lokalen;

c) aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel voor het nieuw gerecruteerd personeel;

d) aankoop van drie autovoertuigen, waarvan twee voor de Minister van Nationale Opvoeding ter vervanging van een voertuig dat reeds meer dan 150 000 km heeft afgelegd en een ander dat buiten dienst is en een derde bestemd voor de nieuwe Nederlandse Staten-Generaal.

Il a, dès lors, été nécessaire de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres pour engager, ordonnancer et payer au-delà des crédits existants ces dépenses diverses totalisant 4 650 000 francs.

La régularisation est effectuée via le feuillet d'ajustement pour 1969.

Daarom werd het nodig de toelating van de Ministeraad te vragen om deze verschillende uitgaven voor een totaal bedrag van 4 650 000 frank te kunnen vastleggen, ordonnanceren en betalen boven de bestaande kredieten.

De regularisatie geschiedt langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N. — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toeflestaan bedrag (in miljoen fran)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE.</p> <p>Budget extraordinaire 1969, titre II, article 73.81.</p> <p>Exécution de travaux au collecteur destiné à recevoir les eaux usées Industrielles le long du canal Albert.</p>	20.vI.1969	1954	Enq.- 164 Va.st.	<p>MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.</p> <p>Buitenqewone begroting 1969, titel II, artikel 73.81.</p> <p>Uitvoering van werken aan de collecter bestemd voor het opvangen van het afvalwater langs het Albertkanaal,</p>

Justification.

Les dépenses importantes déjà faites actuellement au collecteur susmentionné ne peuvent être rentables que si les deux premiers tronçons sont mis simultanément en service.

Il s'est dès lors avéré nécessaire d'autoriser, par décision du Conseil des Ministres, le Ministre de la Santé publique à engager un montant supplémentaire de 164 millions de francs, régularisé au feuillet d'ajustement de 1969,

Verantwoording.

Belangrijke uitgaven die tot dusver werden gedaan aan hogervermelde collector kunnen slechts renderen als de eerste twee vakken gelijktijdig in gebruik kunnen genomen worden.

Daarom bleek het nodig, per beslissing van de Ministeraad, de Minister van Volksgezondheid te machtigen om een bijkomend bedrag van 164 miljoen frank vast te leggen, dat in het aanpassingsblad van 1969 geregulariseerd werd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N. — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE.</p> <p>Budget ordinaire 1969, partie 2, titre I, section U., article 12.21.1.</p> <p>Frais de transport d'enfants handicapés de l'enseignement spécial de l'Etat. Dépenses de 1968.</p>	20.VI.1969	1955	2,404	<p>MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING.</p> <p>GCUJOnbegroting 1969, deel 2, titel I, sectie II., artikel 12.21.1.</p> <p>Vervoerkosten van gehandicapte kinderen van het buitenqewoon onderwijs van de Staat, Uitgaven van 1968.</p>

Justification.

Des dépenses de l'ordre de 2 403 665 francs restent à payer pour frais de transport des enfants handicapés de l'enseignement spécial de l'Etat pour l'année 1968.

Cette situation résulte du développement plus rapide que prévu des nouvelles écoles créées le 1^{er} septembre 1967 à Anseremme, Court-Saint-Etienne, Kain et Virton-Saint-Mard.

Compte tenu du fait qu'il n'y avait plus de crédits disponibles à cet effet, le Ministre de l'Education nationale a été autorisé, par décision du Conseil des Ministres, à ordon-

Verantwoording.

Uitgaven voor een bedrag van 2 403 665 frank blijven verschuldigd als vervoerkosten van gehandicapte kinderen van het buitenqewoon onderwijs van de Staat voor het jaar 1968.

Deze toestand vloeit voort uit de snellere ontwikkeling dan voorzien van nieuwe scholen die opgericht werden op 1 september 1967 te Anseremme, Court-Saint-Etienne, Kain en Virton-Saint-Mard.

Aangezien daartoe geen krediet meer beschikbaar is, werd de Minister van Nationale Opvoeding ertoe gemachtigd, per beslissing van de Ministerraad, uitgaven te ordan-

nancer et à payer des dépenses à concurrence du montant précité, étant entendu que les crédits nécessaires seraient inscrits au feuillet d'ajustement 1969, en créances afférentes aux années budgétaires 1968 et antérieures.

nanceren en te betalen tot beloop van het vermelde bedrag, onder voorwaarde de nodige kredieten in het aanpassingsblad 1969. schuldvorderingen in verband met de begrotingsjaren 1968 en vorige, in te schrijven.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegeësten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL,</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre I, article 74.04. Aménagement d'un autobus-exposition dans le cadre de la promotion du travail.</p>	20.VI.1969	1956	1,227	<p>MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID.</p> <p>Gewone begroting 1969, titel I, artikel 74.04. Binnenrichting van een tentoonstellingsautobus in het kader van de arbeidspromotie.</p>

Justification.

Le budget de 1968 prévoyait un crédit de 2 millions de francs pour l'achat d'un autobus destiné à remplacer l'ancien train-routier, lequel menait dans tout le pays une action permanente dans le cadre de la promotion du travail.

L'achat de l'autobus a été effectué pour un montant de 573828 francs tandis que les plans d'aménagement intérieur de cet autobus-exposition n'ont été terminés qu'en fin 1968, en sorte que les crédits nécessaires n'auraient pu être engagés que moyennant passation hâtive et dans de mauvaises conditions de commandes, ce qui est contraire aux intérêts de l'Etat. De ce chef, le solde des crédits de 1968 est tombé en annulation tandis que le budget de 1969 ne contenait aucune prévision à cet effet.

Aussi, a-t-il été nécessaire d'autoriser le Ministre de l'Emploi et du Travail à engager, ordonnancer et payer des dépenses totalisant 1 227 000 francs, à charge de régularisation par le feuillet d'ajustement de 1969,

Verantwoording.

In de begroting van 1968 werd een krediet van 2 miljoen uitgetrokken voor de aankoop van een autobus bestemd om de vroegere expositie-trein te vervangen, welke in het ganse land een bestendige actie voerde in het raam van de bevordering van de arbeid.

De autobus werd voor een bedrag van 573 828 frank aangekocht, maar de binnenrichtingsplannen van deze tentoonstellingsautobus zijn slechts einde 1968 klaar gekomen zodat de nodige kredieten alleen konden vastgelegd worden mits haastig en in slechte voorwaarden doorvoeren van overeenkomsten, wat tegen de Staatsbelangen zou indruisen. Daarom zijn de beschikbare kredieten van 1968 vervallen terwijl geen krediet uitgetrokken was op de begroting van 1969,

Het was dan ook noodzakelijk de Minister van Tewerkstelling en Arbeid toe te laten uitgaven vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen ten belope van 1 227 000 frank., te regulariseren langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegeësten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre I, section I, article 11.04.1. Allocations pour prestations exceptionnelles fournies en 1966 et en 1967.</p>	20.VI.1969	1957	0,123	<p>MINISTERIE VAN JUSTITIE.</p> <p>Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikel 11, CM.1. Toelagen voor buitengewone prestaties geleverd in 1966 en 1967.</p>

Justification.

Une somme de 123 130 francs doit être payée pour des prestations exceptionnelles fournies en 1966 et en 1967.

Vu le caractère social de ces dépenses, il n'a pas été possible d'attendre le vote du feuillet d'ajustement de

Verantwoording.

Een bedrag van 123 130 frank moet betaald worden voor buitengewone prestaties geleverd in 1966 en 1967.

Gezien het sociaal karakter van deze uitgaven, is het niet mogelijk geweest de goedkeuring af te wachten van

1969. qui prévoit les crédits nécessaires. D'où le recours à la décision du Conseil des Ministres autorisant l'ordonnement et le paiement des dépenses considérées.

het aanpassingsblad voor 1969 die de nodige kredieten voorziet, Vandaar het beroep op de beslissing in Kabineterraad houdende machtiging tot ordonnanceren en betalen van de kwestieuze uitgaven,

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N. — N'	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestssn bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire 1969, titre L section J. article 14.01.</i> Exécution de travaux d'entretien aux routes (années budgétaires antérieures).	20.VI.1969	1958	14,2	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I. sectie J. artikel 14.01.</i> Uitvoering van wegenonderhoudswerken (vorige begrotingsjaren).

Justification.

Il restait à payer des créances pour un total de 14 200 000 francs pour l'exécution de travaux d'entretien du réseau routier au cours des années budgétaires antérieures. La clôture du budget des années 1967 et antérieures ne permettait plus de liquider ces dépenses. Aussi, pour éviter le paiement d'intérêts de retard, a-t-il été nécessaire d'utiliser le procédé de la décision du Conseil des Ministres autorisant l'ordonnement et le paiement immédiats de ces dépenses en attendant le vote du feuilleton d'ajustement de 1969 où sont inscrits les crédits nécessaires.

Verantwoording.

Er bleven nog schuldvorderingen te betalen voor een totaal bedrag van 14 200 000 frank voor de uitvoering van wegenonderhoudswerken, uitgevoerd tijdens de vorige begrotingsjaren. De afsluiting van de begrotingsjaren 1967 en vorige liet de vereffening van deze uitgaven niet meer toe. Om dan ook de betaling van verzuimrente te voorkomen, was het noodzakelijk beroep te doen op een beslissing van de Kabineterraad ten einde de onmiddellijke ordonnancering en betaling van deze uitgaven toe te laten, in afwachting van de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969 die de nodige kredieten behelst,

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N. — N'	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestseen bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, article 12.29.</i> Achat de biens non durables et de services à résulter de l'instauration de la taxe à la valeur ajoutée (T.V.A.).	4.VII.1969	1959	17,9	MINISTERIE VAN PINANCIEN. <i>Ge.,one begroting 1969, titel I. artikel 12.29.</i> Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten voortvloeiend uit de invoering van de belasting op de toegevoegde waarde (B.T.w.).

Justification.

Un crédit de 37 millions est prévu à l'article 12.29 pour couvrir les dépenses afférentes à l'achat de biens non durables et de services, à résulter de l'instauration de la T.V.A. L'extension envisagée du régime à l'agriculture et au commerce de détail entraîne une augmentation sensible des assujettis et du nombre d'imprimés indispensables.

Dès lors, il a été nécessaire d'autoriser, par décision du Conseil des Ministres, le Ministre des Finances à engager, ordonnancer et payer immédiatement des dépenses pour un total de 17,9 millions régularisé par le feuilleton d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

Een krediet van 37 miljoen frank is uitgetrokken onder artikel 12.29 om de uitgaven te dekken in verband met de aankoop van niet duurzame goederen en van diensten, die zullen voortvloeien uit de invoering van de B.T.W. De gestelde uitbreiding van het stelsel tot de landbouwen tot de kleinhandel brengt een gevoelige stijging met zich mee van het aantal belastingplichtigen en van het aantal nodige drukwerken.

Derhalve is het noodzakelijk gebleken, bij middel van een beslissing van de Kabineterraad, de Minister van Financiën ertoe te machtigen uitgaven onmiddellijk vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen voor een totaal bedrag van 17,9 miljoen frank geregulariseerd in het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N'	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaen bedrag (In miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES. <i>Titre II, budget extraordinaire 1969, article 12.01.</i> Installation d'un synchrotron à protons 300GeV à Focant.	4.VII.1969	1960	Eng.IOrd. 31,4 Vast.Ord.	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Titel II, buitengewone begroting 1969, artikel 12.21.</i> Installatie van een protonensynchrotron 300 GeV te Focant.

Justification.

De nouveaux travaux de génie civil ont dû être entrepris sans délai à la demande des experts du C.E.R.N. Le total des travaux et des essais envisagés atteindra 50 millions au cours de cette année. Le crédit d'engagement disponible à l'article 12.01 s'élevant à 18,6 millions, il en résultait une insuffisance de 31,4 millions tant en crédit d'engagement qu'en crédit de paiement. Vu l'urgence, autorisation a été donnée au Ministre des Affaires économiques par le Conseil des Ministres d'engager et d'ordonnancer des dépenses à concurrence de 31,4 millions, sans devoir attendre le vote du feuilleton d'ajustement pour 1969.

Verantwoording.

Nieuwe werken van burgerlijke bouwkunde moesten worden uitgevoerd op verzoek van de deskundigen van de E.C.K.O. De totale kostprijs van de werken en van de voorgenomen speciale proefnemingen zullen 50 miljoen frank belopen voor dit jaar. Het beschikbaar vastleggingskrediet op het artikel 12.01 belooft 18,6 miljoen frank, waardoor een ontoereikendheid van 31,4 miljoen frank ontstaat, zowel in vastleggingskredieten als in ordonnanceringskredieten. Gelet op de dringende noodzakelijkheid, werd door de Kabinetsraad machtiging gegeven aan de Minister van Economische Zaken om uitgaven vast te leggen en te ordonnanceren, ten belope van 31,4 miljoen frank, zonder de goedkeuring te moeten afwachten van het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegesteen bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L-INTERIEUR. <i>Titre II, budget extraordinaire 1969, article 74.01.</i> Acquisition de matériel et d'équipements pour l'infrastructure de la Protection civile,	4.VII.1969	1961	Ordo 12 Ordo	MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN. <i>Titel II, buitengewone begroting 1969, artikel 71.01.</i> Aanschaffing van materieel en uitrusting voor de Infrastructuur van de Civiele bescherming.

Justification.

Certains contrats passés par R.O.C.P. au cours des années précédentes entraîneront, en 1969, des dépenses évaluées à 16 millions de francs alors que les crédits d'ordonnancement de l'article 74.01 n'atteignent que 4 millions de francs.

Dès lors, il a été nécessaire de solliciter du Conseil des Ministres l'autorisation d'ordonnancer et de payer des dépenses pour un total de 12 millions de francs en dépassement des crédits votés, étant entendu que la régularisation est effectuée par la voie du feuilleton d'ajustement de 1969 avec compensation à charge d'un autre article.

Verantwoording.

Sommige contracten, uitgevoerd door bemiddeling van het C.B.B. tijdens de vorige jaren, zullen uitgaven mede brengen geraamd op 16 miljoen frank dan wanneer het ordonnanceringskrediet van het artikel 74.01 slechts 4 miljoen frank belooft.

Dientengevolge is het noodzakelijk gebleken een toelating van de Ministerraad aan te vragen om uitgaven voor een totaal bedrag van 12 miljoen frank te ordonnanceren en te betalen boven de gestemde kredieten, met dien verstande dat de regularisatie ervan verworven is in het aanpassingsblad voor 1969, met compensatie ten laste van een ander artikel.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestemd bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE.</p> <p><i>Titre 1, budget ordinaire 1969, partie 2, section T, articles divers.</i></p> <p>Subventions de fonctionnement à des écoles primaires et gardiennes officielles et livres subventionnés et intervention de l'Etat dans le coût des livres et des objets classiques de ces mêmes écoles.</p>	4.VII.1969	1962	8,111.	<p>MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING.</p> <p><i>Tuets 1, gewone begroting 1969, deel 2, sectie t, verschillende ectikelen.</i></p> <p>Werkingsstoelagen aan openbare en vrije gesubsidieerde lagere en bewaarscholen en tussenkomst van de Staat in de kosten van leerboeken en schoolbehoeften van deze zelfde scholen.</p>

Justification.

La fréquentation d'un nombre d'élèves dépassant les prévisions établies pour le calcul des crédits de l'année 1968 a entraîné une insuffisance de divers crédits pour un total de *BIII* 052 francs.

Etant entendu que certaines écoles libres se trouvent dans une situation critique, il a fallu recourir à une autorisation du Conseil des Ministres pour permettre rengagement, l'ordonnancement et le paiement immédiat de ces dépenses qui ont été régularisées par la voie du feuillet d'ajustement pour 1969, dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures.

Verantwoording.

Een hoger aantal leerlingen dan oorspronkelijk voorzien in de berekening van de daartoe aangevraagde kredieten voor 1968, heeft een ontoereikendheid van de verschillende kredieten veroorzaakt voor een totaal bedrag van 8 111 052 frank.

Aangezien sommige scholen zich in een kritieke toestand bevinden, moest een beroep gedaan worden op een beslissing van de Kabinetsraad om de vastlegging, ordonnanciering en betaling van deze uitgaven onmiddellijk toe te laten, welke geregulariseerd werden langs het aanpassingsblad voor 1969, uitgaven voor vroegere jaren.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestemd bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE LA JUSTICE.</p> <p><i>Titre I, budget ordinaire 1969, Sections II et III, article 11.03.</i></p> <p>Arriérés d'allocation de programmation. Ordre judiciaire et ministres des cultes.</p>	II.VII.1969	1963	38,847	<p>MINISTERIE VAN JUSTITIE.</p> <p><i>Titel I, gewone begroting 1969, secties II en III, artikel 11.03.</i></p> <p>Achterstallige toelagen voor sociale programmatie. Rechterlijke macht en bedienaren van de erediensten.</p>

Justification.

La loi du 9 juin 1969 a accordé, avec effets au 1^{er} avril 1966 et au 1^{er} avril 1967, des avantages de programmation sociale à certains titulaires de fonctions publiques et aux ministres des cultes.

Les crédits n'ayant pas été prévus au budget et pour éviter aux bénéficiaires de la loi de longs délais d'attente, il a été nécessaire de recourir à la décision du Conseil des Ministres autorisant rengagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses totalisant 388 847 000 francs en faveur des membres de l'Ordre judiciaire et des ministres des cultes.

Les crédits nécessaires ont été inscrits au feuillet d'ajustement 1969.

Verantwoording.

De wet van 9 juni 1969 heeft, met terugwerkende kracht op 1 april 1966 en 1 april 1967, voordelen van sociale programmatie toegekend aan sommige titularissen van openbare ambten en aan de bedienaren van de erediensten.

Aangezien er geen kredieten werden uitgetrokken en om te vermijden dat de belanghebbenden van bedoelde wet te lang zouden moeten wachten, werd het noodzakelijk geacht beroep te doen op een beslissing van de Kabinetsraad houdende toelating tot vastlegging, ordonnanciering en betaling van uitgaven ten belope van 388 470 000 frank ten gunste van de leden van de Rechterlijke macht en van de bedienaren van de erediensten.

De nodige kredieten werden in het aanpassingsblad voor 1969 ingeschreven.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Deium</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegeëtaan bedrag</i> (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.</p> <p><i>Budget ordinaire 1969. titre J, articles 12.21 et 14.01 (années antérieures).</i></p> <p>— Entretien de la côte, des ports et des cours d'eau, - Entretien des habitations royales.</p>	11.VII.1969	1964	4,486	<p>MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.</p> <p><i>Gewone begroting 1969. titel J. artikels 12.21 en 14.01 (vorige jaren).</i></p> <p>- Onderhoudswerken aan de kust, in de havens en aan de waterwegen, - Onderhoudswerken aan de koninklijke verblijven.</p>

Justification.

Des créances pour un montant de ₣ 193 522 francs restaient dues par le Département des Travaux publics pour l'exécution de travaux d'entretien de la côte, des ports et cours d'eau au cours des années antérieures. Des créances pour un montant de 292065 francs restaient dues également pour la mise en état des habitations royales pendant la même période. Il était impossible de procéder à la liquidation de ces créances.

Pour éviter le paiement d'intérêts moratoires, il a été nécessaire de recourir à une décision du Conseil des Ministres autorisant le Ministre des Travaux publics à engager, ordonnancer et payer ces dépenses, sans attendre le vote du feuillet d'ajustement budgétaire de 1969, où les crédits en cause sont inscrits.

Verantwoording.

Schuldvorderingen voor een bedrag van ₣ 193 522 frank bleven nog verschuldigd door het Departement van Openbare Werken voor de uitvoering van onderhoudswerken aan de kust, in de havens en aan de waterwegen, uitgevoerd tijdens de vorige jaren. Schuldvorderingen voor een bedrag van 292 065 frank bleven eveneens verschuldigd voor het in goede staat brengen van de koninklijke verblijven tijdens dezelfde periode. Deze schuldvorderingen konden niet vereffend worden.

Ten einde de betaling van verzuimrente te voorkomen, was het noodzakelijk tot de beslissing in Kabinetsraad over te gaan om de Minister van Openbare Werken toe te laten bedoelde uitgaven vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen, zonder de goedkeuring van het aanpassingsblad van 1969 af te wachten waarin de nodige kredieten opgenomen zijn.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Daatum</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegeëtaan bedrag</i> (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE,</p> <p><i>Budget ordinaire 1969. titre I. partie J. section VI, article 12.22.1.</i></p> <p>Réalisation de films: «Huis voor Afbraak», «Afzwaaien» et «De Bom», Liquidation des tranches restantes dues,</p>	11.VII.1969	1965	0,658	<p>MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING,</p> <p><i>Gewone begroting 1969. titel I, deel 1, sectie VI. artikel 12.22.1.</i></p> <p>Realisatie van films: «Huis voor Afbraak», «Afzwaaien» en «De Bom». Vereffening van de nog verschuldigde gedeelten.</p>

Justification.

Les dernières tranches de subventions engagées en 1966 pour la réalisation de ces films n'ont pu être liquidées avant la fin de 1967, les clauses du contrat n'étant pas remplies à l'époque, et les crédits sont tombés en annulation au 31 décembre 1967.

Les conditions nécessaires à la liquidation ayant été remplies en 1969, il s'est avéré nécessaire, vu l'absence de crédits

Verantwoording.

De laatste gedeelten van de in 1966 vastgelegde toelagen voor de realisatie van deze films, konden niet vereffend worden vóór het einde van 1967, daar de clausules van het contract destijds niet vervuld waren; de kredieten werden dan geannuleerd op 31 december 1967.

De nodige voorwaarden voor de vereffening werden in 1969 vervuld en het was noodzakelijk, bij gebrek aan kre-

et en vue d'éviter le paiement d'intérêts de retard, de solliciter du Conseil des Ministres l'autorisation de procéder au paiement de ces subventions totalisant 658457 francs, en attendant la régularisation via le feuilleton d'ajustement de 1969.

dieten en om de betaling van verwijlinteresten te voorkomen, de toelating te vragen aan de Kabinetsraad om deze toelagen voor een totaal bedrag van 658 457 frank onmiddellijk te betalen, in afwachting van de regularisatie ervan door het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section II, articles divers.</i> Déménagement des services de l'Office de la Coopération au Développement.	18.VII.1969	1966	11,364	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie II, verschillende artikels.</i> Verhuizing van de diensten van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking.

Justification.

Dans un but de rationalisation, il a été décidé de rassembler dans un seul immeuble les services de l'Office de la Coopération au Développement.

Le choix s'est arrêté sur le building A.G.. 5, place du Champs de Mars, où il a été nécessaire de louer six niveaux. La réalisation de ce déménagement a entraîné une insuffisance de crédit de 11 3M 000 francs, ce qui, vu l'urgence, a nécessité le recours à la décision du Conseil des Ministres pour autoriser le paiement des dépenses au-delà du crédit voté.

Ce supplément a été inscrit au feuilleton d'ajustement de 1969 avec réductions compensatoires à charge de divers autres articles,

Verantwoording.

Met het oog op een rationalisering werd er besloten de onderscheiden diensten van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking in één enkel gebouw onder te brengen.

De keuze viel op het A.G.-gebouw, Marsveldplein 5 waar het in huur nemen van zes verdiepingen nodig was. Deze verhuizing heeft een ontoereikendheid van 11 364000 frank veroorzaakt, hetgeen noodzaak heeft, gelet op de dringende noodzaakelijkheid, beroep te doen op een beslissing van de Kabinetsraad om bedoelde uitgaven te betalen boven de gestemde kredieten.

Dit supplement werd ingeschreven in het aanpassingsblad voor 1969 met overeenkomstige verminderingen ten laste van verschillende andere artikels,

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section II, article 34.08.</i> Dépenses relatives à l'enseignement de régime belge dans les pays en voie de développement.	18.VII.1969	1967	7	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie II, artikel 34.08.</i> Uitgaven in verband met het onderwijs naar Belgisch stelsel in de ontwikkelingslanden.

Justification.

L'augmentation considérable de la population scolaire belge au Congo, au Rwanda et au Burundi a entraîné une insuffisance de 7 millions de francs au crédit de l'article 34.08.

Verantwoording.

De belangrijke aangroei van de Belgische schoolbevolking in Congo, Rwanda en Burundi heeft een krediettekort van 7 miljoen frank veroorzaakt op het artikel 34.08,

Compte tenu de la nécessité de financer immédiatement les diverses associations chargées de dispenser dans ces pays un enseignement de régime belge. L'autorisation du Conseil des Ministres a dû être sollicitée pour permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement immédiats de ces dépenses au-delà du crédit voté. La régularisation est effectuée par la voie du Feuilleton d'ajustement pour 1969, où une compensation est prévue à charge de l'article 53.04.

Gelet op de noodzaak de onderscheiden verenigingen die onderwijs verstrekken volgens Belgisch stelsel in deze landen onmiddellijk te financieren, moest toelating gevraagd worden aan de Kabinetsraad om deze uitgaven, boven het toegestane krediet, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen. De regularisatie ervan is opgenomen in het aanpassingsblad voor 1969, waar een compensatie wordt gegeven ten laste van het artikel 53.01.

NATURE DE LA DEPENSE	Date -- <i>Datum</i>	N° -- <i>N°</i>	Montant autorisée (en millions de francs) -- <i>Toegestaan bedrag</i> (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS.</p> <p><i>Budget ordinaire</i> 1969, titre J, chapitre I, § 2, article 12.13 (créances d'années antérieures).</p> <p>Majorations contractuelles du loyer d'un immeuble sis 2-4, rue des Quatre-Bras, à Bruxelles.</p>	18.VII.1969	1968	9.120	<p>MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.</p> <p><i>Gewone begroting</i> 1969, titel I, hoofdstuk J, § 2, artikel 12.13 [schuldvorderingen van vorige jaren].</p> <p>Contractuele huurverhogingen voor een gebouw gelegen Vierarmenstraat 2-4 te Brussel.</p>

Justification.

Un litige a opposé le Ministre des Travaux publics au propriétaire de l'immeuble sis 2-4, rue des Quatre-Bras, occupé par le Ministère des Affaires étrangères. Ce litige portait sur certaines majorations contractuelles du loyer applicables au 1^{er} mars 1967.

Après de longs mois de tractations, un accord est intervenu alors que les crédits autorisés par décision en Conseil des Ministres du 1^{er} décembre 1967 étaient tombés en annulation au 31 décembre 1968. Il a, dès lors, fallu recourir une nouvelle fois au Conseil des Ministres pour autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement d'un montant de 9 119 897 francs, comme complément de loyers pour années budgétaires antérieures, à charge de régularisation par la voie du feuilleton d'ajustement de 1969.

Verantwoordingsbericht.

Een geschil is ontstaan tussen de Minister van Openbare Werken en de eigenaar van het gebouw gelegen Vierarmenstraat 2-4 en bezet door het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Dit geschil had betrekking op sommige contractuele huurverhogingen toepasselijk van 1 maart 1967 af.

Na maandenlange onderhandelingen is een akkoord tot stand gekomen dan wanneer de kredieten toegekend bij beslissing van de Kabinetsraad van 1 december 1967 geannuleerd werden op 31 december 1968. Dientengevolge moest nog een beroep gedaan worden op een beslissing van de Ministerraad om toe te laten een bedrag van 9 119 897 frank vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen als huurverhogingen voor vorige begrotingsjaren, dat langs het aanpassingsblad voor 1969 geregulariseerd wordt.

NATURE DE LA DEPENSE	Date -- <i>Datum</i>	N° -- <i>N°</i>	Montant autorisée (en millions de francs) -- <i>Toegestaan bedrag</i> (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES COMMUNICATIONS.</p> <p><i>Budget extraordinaire</i> 1969, titre II, article 83.01 (nouveau).</p> <p>Expropriation au profit de l'Agence EUROCONTROL de deux Immeubles sis rue Joseph II, nos 53 et 55.</p>	18.VII.1969	1969	9	<p>MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.</p> <p><i>Buitenpeilone begroting</i> 1969, titel II, artikel 83.01 (nieuw).</p> <p>Onteigening ten gunste van het agentschap EUROCONTROL van twee gebouwen gelegen Jozef II-straat, nos 53 en 55.</p>

Justification.

Le Ministre des Communications a été autorisé à procéder à l'expropriation au profit de l'Agence EUROCONTROL de deux: immeubles sis rue Joseph II, n° 53 et 55 et à préfinancer le cout de l'expropriation estimé à 9 millions de francs, ce montant étant remboursé par EUROCONTROL en 10 annuités de 900000 francs sans intérêt.

Aucun crédit n'ayant été prévu à cet effet, il a été nécessaire d'obtenir l'autorisation du Conseil des Ministres d'encaisser, d'ordonnancer et de payer des dépenses à concurrence de 9 millions de francs afin de permettre au Comité d'Acquisition d'entamer les formalités d'expropriation.

La régularisation de ce dépassement est effectuée au feuillet d'ajustement de 1969,

Verantwoording.

De Minister van Verkeerswezen werd ertoe gemachtigd over te gaan tot de onteigening, ten gunste van het agentschap EUROCONTROL, van twee gebouwen gelegen Jozef II-sstraat n° 53 en 55 en tot de prefinanciering van de kosten van de onteigening, geraamd op 9 miljoen frank, met dien verstande dat dit bedrag door EUROCONTROL zal terugbetaald worden in 10 annuïteiten van 900000 frank zonder interest,

Daar geen enkel krediet te dien einde werd uitgetrokken, was het noodzakelijk de toelating te bekomen van de Kabinetsraad om uitgaven vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen, ten belope van 9 miljoen frank ten einde het Comité tot Aankoop toe te laten de onteigeningsformaliteiten aan te vatten.

De regularisatie van deze kredietoverschrijding is opgenomen in het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date	N°	Montant autorisée (en millions de francs)	AARD VAN DE UITGAVE
	—	—	—	
	<i>Datum</i>	<i>N°</i>	<i>Toegestost bedrag (in miljoen frank)</i>	
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE. <i>Budget des Affaires culturelles communes, budget ordinaire 1969, titre 1, section 1, article 11,0,1,1.</i> Prestations irrégulières effectuées en 1966 par des membres du personnel des musées de l'Etat.	18.VII.1969	1970	1.217	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN VAN CULTUUR. <i>Beproring van de Gemeenschappelijke Cultu- refe Zeken, gewone begroting 1969, titel 1, sectie I, artikel 11.04.1.</i> Onregelmatige dienstprestaties geleverd in 1966 door personeelsleden van de Rijks- mu sen,

Justification.

Un crédit a été sollicité au feuillet d'ajustement pour 1968 mais a été refusé par le Comité de la Gestion budgétaire qui a décidé de limiter à 1967 la rétroactivité de l'arrêté ministériel du 7 mars 1968.

Cet arrêté n'ayant pas été rapporté et produisant ses effets au 1^{er} janvier 1966, il s'est avéré équitable de procéder au paiement de ces dépenses arriérées malgré l'absence des crédits budgétaires. Le recours à l'autorisation du Conseil des Ministres a permis ces paiements en attendant la régularisation du dépassement de crédits par le feuillet d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

Een krediet werd aangevraagd langs het aanpassingsblad voor 1968 maar werd geweigerd door het Comité voor Budgetair Beheer dat besliste de terugwerkende kracht van het ministerieel besluit van 7 maart 1968 te beperken tot 1967.

Aangezien dit besluit niet teruggebracht werd en zijn uitwerking had op 1 januari 1966, is het billijk gebleken tot de uitbetaling van deze achterstallige uitgaven over te gaan ondanks het gebrek aan kredieten. Het beroep op de beslissing van de Kabinetsraad heeft deze betaling mogelijk gemaakt in afwachting van de regularisatie ervan langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date	N°	Montant autorisée (en millions de francs)	AARD VAN DE UITGAVE
	—	—	—	
	<i>Datum</i>	<i>NT</i>	<i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget ordinaire 1969, titre 1, article 74.05.</i> Equipement des offices de contrôle en prévision de l'instauration de la taxe sur la valeur ajoutée,	25.VII.1969	1971	6,9	MINISTERIE VAN FINANCIEN. <i>Gewone begroting 1969, titel 1, artikel 74.05.</i> Uitrusting van de controlekantoren in het voor- ultzicht van de invoering van de belasting over de toegevoegde waarde.

Justification.

Un crédit de 25 millions de francs était prévu à l'article 74.05 du budget du Ministère des Finances pour couvrir les dépenses afférentes à rachat de biens meubles patrimoniaux à résulter de l'instauration de la taxe sur la valeur ajoutée.

Vu l'extension de celle-ci au commerce de détail et à l'agriculture, il a été nécessaire d'équiper des offices de contrôle supplémentaires en mobilier et machines de bureau,

Le timing de l'époque impliquant la mise en place des offices au 1^{er} janvier 1970, il n'était pas possible d'attendre le vote du feuilleton d'ajustement de 1969 pour procéder aux acquisitions, d'où le recours à la décision du Conseil des Ministres.

Verantwoording.

Een krediet van 25 miljoen frank werd uitgetrokken onder artikel 71.05 van de begroting van het Ministerie van Financiën om de uitgaven te dekken in verband met de aankopen van roerende vermogensgoederen voortvloeiende uit de invoering van de belasting over de toegevoegde waarde.

Gelet op de uitbreiding van deze laatste tot de kleinhandel en de landbouw, is het noodzakelijk gebleken bijkomende controlekantoren uit te rusten met meubilair en bureaumaschinen.

De destijds opgestelde timing sloot in dat deze kantoren op 1 januari 1970 zouden uitgerust zijn zodat het niet mogelijk was de goedkeuring af te wachten van het aanpassingsblad voor 1969 om tot de aankopen over te gaan, waardoor het beroep op de beslissing in Kabinetsraad.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Date	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE. <i>Budget extraordinaire</i> 1969, titre II, article 81,91 (nouveau). Avance partiellement remboursable, consentie à la Société nationale du Logement en vue de lui permettre l'achat d'une partie des logements construits à l'intention du SHAPE et garantis par l'Etat (groupe 4, domaine d'Épinlieu).	25.VII.1969	1973	Ordo 202 Ordo	MINISTERIE — VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN. <i>Buitengewone beOr'oting</i> 1969, titel II, artikel 81.91 (nieuw). Gedeeltelijk terugvorderbaar voorschot, toegerekend aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, ten elade haar toe te laten een gedeelte van de voor SHAPE gebouwde en door de Staat gewaarborgde woningen (groep 4, domein van Epinlieu) aan te kopen.

Justification.

La Société nationale du Logement a été autorisée à acheter 280 logements non occupés du domaine d'Épinlieu. La Société, à peine de compromettre son activité normale, ne peut consacrer à cet achat qu'une somme de 60 millions de francs,

De son côté l'Etat, en cas d'achat partiel après le 1^{er} octobre 1969, devrait supporter une indemnité de 10 500 000 francs comme intérêts de réemploi, c'est-à-dire un an d'intérêt sur la contre-valeur qui a été empruntée par les sociétés constructrices. Chaque mois d'inoccupation de ces logements représente également pour l'Etat une dépense d'au moins deux millions de francs comme garantie de l'Etat.

Il s'est, en conséquence, avéré indispensable d'obtenir une autorisation immédiate du Conseil des Ministres pour autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement d'une avance partiellement récupérable de 202 millions de francs à la Société en question permettant à celle-ci de réaliser l'achat global.

La régularisation de cette avance est effectuée dans le feuilleton d'ajustement de 1969, budget extraordinaire.

Verantwoording.

De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting werd gemachtigd 280 niet bewoonde woningen van het domein van Épinlieu aan te kopen. Zonder haar normale activiteit in het gedrang te brengen, kan de Maatschappij slechts 60 miljoen frank aan deze aankoop besteden.

Anderzijds zou de Staat, in geval van gedeeltelijke aankoop na oktober 1969, een vergoeding moeten dragen van 10 500 000 frank als wederbeleggingsinteressen, t.t.z. de interest voor een jaar op de tegenwaarde die door de maatschappijen-bouwers ontleend werd. Elke maand van niet-hewoning betekent eveneens voor de Staat een uitgave van ten minste twee miljoen frank aan Staatswaarborg.

Dientengevolge werd het noodzakelijk geacht een onmiddellijke toelating te bekomen van de Kabinetsraad om de vastlegging, ordonnanciering en betaling toe te laten van een gedeeltelijk terugvorderbaar voorschot van 202 miljoen frank aan bedoelde Maatschappij dat haar in staat stelde het geheel van deze woningen aan te kopen.

De regularisatie van dit voorschot is verwezenlijkt in het aanpassingsblad voor 1969, buitengewone begroting.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N ^r	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestum bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA JUSTICE. <i>Budget ordinaire 1969, titre 1, section 1, article 12.34.</i> Commémoration du cinquantième anniversaire de la création des polices judiciaires des parquets.	25.VII.1969	1974	0,1	MINISTERIE VAN JUSTITIE. <i>Gewone begroting 1969, titel 1, sectie J, artikel 12.34.</i> Herdenking van de vijftigste verjaardag van de opzetting van de gerechtelijke politie bij de parketten.

Justification.

Il est apparu en cours d'année qu'il importait de donner une certaine ampleur à la commémoration du cinquantième anniversaire de la création des polices judiciaires des parquets, contrairement aux prévisions faites initialement.

Les crédits existants ne permettant pas d'imputer ces dépenses imprévues, il a été nécessaire, vu l'urgence, de solliciter une autorisation du Conseil des Ministres pour engager, ordonnancer et payer des dépenses à concurrence de 100 000 francs, à charge de régularisation par le feuilletton d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

In de loop van het jaar is het gebleken dat er, in tegenstelling met de eerste vooruitzichten, een zekere omvang moest gegeven worden aan de herdenking van de vijftigste verjaardag van de oprichting van de gerechtelijke politie bij de parketten.

Aangezien de bestaande kredieten deze onvoorziene uitgaven niet kunnen dekken, was het nodig, gelet op de dringende noodzaakelijkheid, een toelating van de Kabinetsraad te vragen om uitgaven ten belope van 100 000 frank vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen, met regularisatie langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N ^r	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegesteen bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'INTERIEUR. <i>Budget ordinaire 1969, titre 1, article 33.12 (nouveau).</i> Intervention de l'Etat en faveur du Comité National du 25 ^e anniversaire de la Libération.	25.VII.1969	1975	0,5	MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel 1, artikel 33.12 (nieuw).</i> Tegemoetkoming van de Staat ten gunste van het Nationaal Comité van de 25 ^e verjaardag van de Bevrijding.

Justification.

Le Comité National du 25^e anniversaire de la Libération a sollicité aide de l'Etat afin d'organiser dignement les diverses manifestations patriotiques qui devaient avoir lieu dans le cadre de cette commémoration.

Aucun crédit n'était prévu au budget pour faire face à ces dépenses. Compte tenu de l'urgence, il n'était pas possible d'attendre le vote du feuilletton d'ajustement de 1969 pour procéder à l'engagement de celles-ci, évaluées à 500 000 francs. Aussi a-t-il fallu solliciter cette autorisation du Conseil des Ministres en attendant la régularisation par la voie du feuilletton d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

Het Nationaal Comité van de 25^e verjaardag van de Bevrijding heeft de steun van de Staat aangevraagd ten einde de verschillende patriotische manifestaties in het raam van deze herdenking op waardige wijze te organiseren.

Geen enkel krediet was uitgetrokken op de begroting om aan deze uitgaven het hoofd te bieden. Gelet op de dringende noodzaakelijkheid was het niet meer mogelijk de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969 af te wachten om deze uitgave geraamd op 500 000 frank, vast te leggen. Het was dan ook noodzakelijk een toelating van de Kabinetsraad te bekomen in afwachting van de regularisatie langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions dt' francs) — Toegestoan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE LA JUSTICE.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre I, section J, article 12.24.</p> <p>Appel du Moniteur belge à l'industrie privée pour permettre la publication dans les délais légaux des actes des sociétés commerciales,</p>	25.VII.1969	1976	0,510	<p>MINISTERIE VAN JUSTITIE,</p> <p>Gevoone begroting 1969, titel 1, sectie I, artikel 1224.</p> <p>Beroep van het Belgisch Staatsblad op de privaatsnijverheid om de publikatie van de akten der handelsvennootschappen binnen de wettelijke termijn mogelijk te maken,</p>

Justification.

Le crédit de l'article 12.24 s'est avéré insuffisant pour couvrir les dépenses susdites à concurrence de 510 000 francs. Ces dépenses sont compensées ultérieurement par les recettes découlant de la publication des actes susdits.

Il n'était pas possible d'attendre le vote du feuilleton d'ajustement de 1969 pour procéder à l'engagement et au paiement de ces dépenses ce qui a nécessité le recours à la décision du Conseil des Ministres.

La régularisation est effectuée au feuilleton d'ajustement.

Verantwoording.

Het krediet van het artikel 12.24 is ontoereikend gebleken om de bovenvermelde uitgaven ten belope van 510000 frank te dekken. Deze uitgaven worden later gecompenseerd door de ontvangsten voortvloeiend uit de publikatie van bovenvermelde akten.

Het was niet mogelijk de goedkeuring af te wachten van het aanpassingsblad voor 1969 om deze uitgaven vast te leggen en te betalen, vandaar het beroep op de beslissing van de Kabinetsraad.

De regularisatie wordt in het aanpassingsblad opgenomen,

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegesteen bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre J, section II, article 34.26.</p> <p>Prise en charge par le Trésor des sommes payées par la SABENA à titre d'assistance technique à Air Congo du 1^{er} Juillet 1967 au 30 juin 1968, à concurrence d'un montant de 35914399 francs (créances d'années antérieures),</p>	29.VIII.1969	1977	35,944	<p>MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.</p> <p>Gewone begroting 1969, titel J, sectie II, artikel 34.26.</p> <p>Ten laste nemen door de Schatkist van de door SABENA als technische bijstand, van 1 juli 1967 tot 30 juni 1968, aan Air Congo betaalde sommen ten belope van een bedrag van 35911399 frank (schuldvorderingen van vorige jaren).</p>

Justification.

En janvier 1969, le Gouvernement a décidé de prendre en charge les dépenses susdites. Aucun crédit n'était prévu au budget à cet effet. Etant donné que le non-paiement de cette créance plaçait la SABENA devant des difficultés de trésorerie, il n'était pas possible d'attendre le vote du feuilleton d'ajustement de 1969. Aussi a-t-il été recouru à la décision du Conseil des Ministres pour permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses en l'absence de crédit.

Verantwoording.

In januari 1969, heeft de Regering beslist de bovenvermelde uitgaven ten haren laste te nemen. Geen enkel krediet was te dien einde uitgetrokken. Aangezien de niet-betaling van deze schuld de SABENA voor schatkistmoeilijkheden stelde, was het niet mogelijk de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969 af te wachten. Derhalve werd er beroep gedaan op de beslissing in de Kabinetsraad om, bij gebrek aan kredieten, deze uitgaven vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

La régularisation est effectuée par le feuillet d'ajustement 1969 dans les créances afférentes aux années budgétaires antérieures.

De regularisatie wordt langs het aanpassingsblad 1969 verwezenlijkt ten titel van schuldvorderingen betreffende vorige begrotingsjaren.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestéén bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget extraordinaire 1969. titre II, articles 63.12 (nouveau) et 63.13 (nouveau).</i> Plant vert. - Subventions aux administrations publiques subordonnées et travaux effectués sur les biens de celles-ci.	29.VIII.1969	1978	Eng. Ordo 7 6,5 Vast. Ordo	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Buitengewone begroting 1969. titel II, sstikels 63.12 (nieuw) en 63.13 (nieuw).</i> Groenplan, ~ Toelagen aan lagere publieke besturen en werken uitgevoerd op de eigendommen ervan.

Justification.

A l'article 73.01 du budget du Département des Travaux publics était prévu un crédit pour l'aménagement et l'amélioration de plantations et espaces verts sur les dépendances et aux abords des routes et autoroutes.

Cet article s'est révélé incompetent pour supporter des dépenses afférentes à des travaux effectués sur des terrains autres que ceux appartenant à l'Etat.

Il a dès lors, été nécessaire de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres pour permettre d'une part l'engagement de dépenses à concurrence de 2 et 5 millions de francs à charge des articles nouveaux 63.12 et 63.13 et d'autre part, l'ordonnancement de 15 million et 5 millions.

La régularisation a été effectuée au feuillet d'ajustement de 1969 avec compensation à charge d'autres articles budgétaires.

Vetentioording.

Een krediet was uitgetrokken onder het artikel 73.01 van de begroting van het Departement van Openbare Werken voor de aanleg en de verbetering van beplantingen en groene ruimten op de aanhorigheden en langs de wegen en autowegen.

Dit artikel is ongeschikt gebleken om uitgaven te dragen welke betrekking hebben op werken uitgevoerd op gronden andere dan die van de Staat.

Het was dus noodzakelijk de toelating te vragen aan de Kabinetsraad om uitgaven enerzijds vast te leggen ten belope van 2 en 5 miljoen frank ten laste van de nieuwe artikels 63.12 en 63.13. en anderzijds te ordonnanceren ten belope van 1,5 miljoen en 5 miljoen.

De regularisatie werd in het aanpassingsblad voor 1969 opgenomen met compensatie ten laste van andere begrotingsartikels.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestéén bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section I. article 11.05.</i> Interventions du Département en faveur des agents qui suivent des cours de langue et en faveur des colonies de vacances pour enfants d'agents du Département.	29.VIII.1969	1979	0,325	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikel 11.05.</i> Tegemoetkoming van het Departement ten gunste van personeelsleden die taallessen volgen en ten bate van de vakantiekolonies voor kinderen van personeelsleden van het Departement.

Justification.

Le crédit prévu à l'article 11.05 du budget de 1969 s'est avéré insuffisant pour couvrir les dépenses envisagées.

Verantvoording.

Het krediet uitgetrokken onder het artikel 11.05 van de begroting 1969 is ontoereikend gebleken om de voorgenomen uitgaven te dekken.

Vu le caractère social de ces dépenses, il n'était pas possible d'attendre le vote du feuilleton d'ajustement de 1969 pour procéder au paiement de celles-ci. Dès lors, le Ministre des Travaux publics a sollicité l'autorisation du Conseil des Ministres pour engager, ordonnancer et payer des dépenses à concurrence de 325 000 francs au-delà des crédits votés, en attendant la régularisation par la voie du feuilleton d'ajustement.

Gelet op het sociaal karakter van deze uitgave, was het niet mogelijk de goedkeuring af te wachten van het aanpassingsblad voor 1969 om tot de betaling ervan over te gaan. Dientengevolge heeft de Minister van Openbare Werken de toelating van de Ministerraad aangevraagd om uitgaven, ten belope van 325 000 frank boven de gestemde kredieten, vast te leggen, te ordonnancer en en te betalen in afwachting van de regularisatie langs het aanpassingsblad.

NATURE DE LA DEPENSE	Date --- <i>Deium</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaen bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES COMMUNICATIONS.</p> <p><i>Budget extraordinaire 1969, titre II, article 71.07.</i></p> <p>Etude sur la création de deux stations radar automatiques en territoire néerlandais destinées à la chaîne restreinte de radars le long de l'Escaut occidental.</p>	29.VIII.1969	1980	<p>Eng. Ordo 1,5 1,0 Vast. Ordo</p>	<p>MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.</p> <p><i>Buitemoedige begroting 1969, titel II, artikel 71.07.</i></p> <p>Studie voor de oprichting van twee onbemande radarstations op Nederlands grondgebied ten behoeve van de beperkte walradarketen langs de Westerschelde.</p>

Justification.

Il s'est avéré urgent de conclure avec la « Nederlands Radar Proefstation » de Noordwijk un accord en vue de l'étude de la création de deux stations radar automatiques en territoire néerlandais destinées à la chaîne restreinte de radars le long de l'Escaut occidental. L'honoraire dû est de 100 000 florins. Aucun crédit n'étant prévu à cet effet et l'extension des installations radar étant urgente pour assurer la sécurité du trafic sur l'Escaut maritime inférieur, il a été nécessaire de recourir à une décision du Conseil des Ministres pour permettre d'une part, l'engagement de dépenses à concurrence de 1,5 million et d'autre part, l'ordonnancement et le paiement de dépenses à concurrence de 1 million, à régulariser par la voie du feuilleton d'ajustement extraordinaire de 1969,

Verantwoording.

Het is noodzakelijk gebleken een overeenkomst af te sluiten met het Nederlands Radar Proefstation te Noordwijk ten einde de studie te verwezenlijken van de oprichting van twee onbemande radarstations op Nederlands grondgebied ten behoeve van de beperkte walradarketen langs de Westerschelde. Het verschuldigd honorarium belooft 100 000 gulden, Aangezien geen enkel krediet daarvoor was uitgetrokken en de uitbreiding van de walradarinstallaties dringend diende uitgevoerd te worden om het veilig verkeer op de beneden-Zeeschelde te verzekeren, was het noodzakelijk beroep te doen op een beslissing van de Kabinetsraad om, enerzijds, de vastlegging van uitgaven ten belope van 1,5 miljoen frank en, anderzijds, de ordonnanciering en de betaling van uitgaven ten belope van 1 miljoen frank toe te laten; deze uitgaven worden geregulariseerd langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date --- <i>Datum</i>	N° — <i>N'</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegeest aan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES,</p> <p><i>Budget ordinaire 1969, titre J, section 1, articles 32.09, 32.10 et 32.11 (nouveau).</i></p> <p>Frais de fonctionnement du Conseil économique wallon, de l'« Economische Raad voor Vlaanderen » et du Conseil économique de la Région bruxelloise.</p>	29.VIII.1969	1981	1,675	<p>MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.</p> <p><i>Geuone begroting 1969, titel 1, sectie T, artikels 32.09, 32.10 en 32.11 (nieuw).</i></p> <p>Werkingskosten van de « Conseil économique wallon », de Economische Raad voor Vlaanderen en de Economische Raad voor het Gewest Brussel.</p>

Justification.

L'article 32.16 du budget ordinaire du Département des Affaires économiques pour 1969 prévoyait un crédit de 6 millions de francs en vue de l'octroi de subventions forfaitaires aux conseils économiques régionaux à créer en vertu de la déclaration gouvernementale.

Le projet de loi n° 125 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique instituant des conseils économiques régionaux n'ayant pas encore été votés, les trois conseils économiques existants ont poursuivi leur activité après le 1^{er} janvier 1969.

Il se justifiait, dès lors, que l'Etat intervienne en 1969 dans leurs frais de fonctionnement malgré l'absence de crédits budgétaires. Aussi, la décision du Conseil des Ministres a-t-elle autorisé l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses pour des montants respectifs de 750 000 francs, 750 000 francs et 175 000 francs, à charge d'articles nouveaux 32.09, 32.10 et 32.11.

Ces articles sont repris au feuillet d'ajustement de 1969, tandis qu'une réduction de 5 millions est apportée à l'article 32.16.

Verantwoordillg.

Het artikel 32.16 van de gewone begroting van het Departement van Economische Zaken omvatte een krediet van 6 miljoen frank met het oog op het verlenen van forfaitaire toelagen aan de regionale economische raden op te richten ter uitvoering van de Regeringsverklaring.

Daar het wetsontwerp n° 125 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie nog niet goed. gekeurd werd, hebben de drie bestaande economische raden hun activiteit voortgezet na 1 januari 1969.

Het was derhalve verantwoord dat de Staat in 1969 in hun werkingskosten tegemoet kwam ondanks het gebrek aan kredieten. Dientengevolge heeft de beslissing van de Kabinetsraad machtiging gegeven om uitgaven vast te leggen, te ordonnancer en en te betalen, ten belope van respectieve bedragen van 750 000 frank, 750 000 frank en 175 000 frank ten laste van de nieuwe artikels 32.09, 32.10 en 32.11.

Deze artikels worden in het aanpassingsblad voor 1969 opgenomen, terwijl een vermindering van 5 miljoen gegeven wordt op het artikel 32.16.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum.	N° — N°	Montant autortsaz (en millions de francs) — Toegesteen beërag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
M: NISTERE DE LA JUSTICE. <i>Budget ordinaire 1969. titre T. section J. articles 11.010.4 et 12.24.</i> Prestations supplémentaires effectuées par le personnel du <i>Moniteur belge</i> et appel à l'industrie privée pour la publication des actes des sociétés commerciales.	29.VIII.1969	1982	1,3	MINISTERIE VAN JUSTITIE. Gewone begroting 1969. titel T, sectie T. artikels 11.04.4 en 12.24. Overwerk gepresteerd door het personeel van het <i>Belgisch Staatsbuil</i> en beroep op de privaattijverheid om de publikatie, binnen de wettelijke termijn, van de akten der handelsvennootschappen mogelijk te maken,

Justification.

La loi du 30 juin 1969 a prévu que dorénavant les Chambres se réuniraient de plein droit, chaque année, le deuxième mardi d'octobre. Cela implique pour le personnel du *Moniteur belge* l'obligation d'assurer un mois plus tôt la composition, l'impression et l'expédition du compte-rendu analytique.

D'autre part, l'intense activité parlementaire des mois de juin et juillet 1969 a occupé par priorité, une grande partie du temps du personnel du *Moniteur belge* de sorte qu'il n'a pas pu faire face à tous les travaux de composition pour les différentes publications officielles en ce compris les actes des sociétés commerciales.

Cette situation a impliqué, d'une part, des prestations supplémentaires pour le personnel du *Moniteur belge* et, d'autre part, le recours à des firmes privées pour la publication, dans les délais légaux, des actes des sociétés commerciales.

Il en a résulté une insuffisance de crédits de 300 000 francs à l'article 11.04.4 et d'un million à l'article 12.24.

Vu l'urgence, l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses a été autorisé par le Conseil des Ministres au-delà des crédits votés à charge de régularisation par le feuillet d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

De wet van 30 juni 1969 heeft bepaald dat voortaan de Kamers, elk jaar, van rechtswege de tweede dinsdag van oktober samenkomen. Dit sluit in dat het Personeel van het *Belgisch Staatsblad* verplicht is het zetten, het drukken en het verzenden van het beknopt verslag een maand vroeger te verzekeren.

Overigens hebben de intense parlementaire werkzaamheden der maanden [juni en juli 1969, bij voorrang, een groot deel van de activiteiten van het personeel van het *Belgisch Staatsblad* gevegd, zodanig dat dit het hoofd heeft moeten bieden aan alle typografische zetwerken voor de verschillende officiële publikaties, daarin begrepen de akten der handelsvennootschappen.

Deze toestand heeft, enerzijds, bijkomende prestaties van het personeel van het *Belgisch Staatsblad* gevegd en, anderzijds, het beroep op private firma's veroorzaakt voor de publikatie, binnen de wettelijke termijn, van de akten der handelsvennootschappen.

Daaruit is een ontoereikendheid van 300 000 frank op het artikel 11.04.4 en van 1 miljoen op het artikel 12.24 ontstaan.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, werden de vastlegging, ordonnancering en betaling toegeleten door de Kabinetsraad, boven de gestemde kredieten ten laste van regularisatie langs het aanpassingsblad 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Dale — Dafwn	N° — N°	autorisat (en millions de francs) — Tcegestann bee/rag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE LA JUSTICE.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre I, section I, article 11.23.</p> <p>Frais de renvoi dans leur pays d'origine d'étrangers qui s'établissent en Belgique sans licence de travail.</p>	29.VIII.1969	1983	0,5	<p>MINISTERIE VAN JUSTITIE.</p> <p>Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikel 11.23.</p> <p>Kosten voor terugzending naar hun land van herkomst, van vreemdelingen die zich zonder arbeidsvergunning in België gevestigd hebben.</p>

Justification.

On a constaté cette année une grande augmentation du nombre d'étrangers à rapatrier, ce qui a entraîné l'épuisement rapide du crédit budgétaire prévu à cet effet.

Pour permettre à la police des étrangers de continuer sa mission, il a été nécessaire de solliciter du Conseil des Ministres l'autorisation d'engager, d'ordonnancer et de payer des dépenses à concurrence de 500 000 francs au-delà du crédit voté. La régularisation est effectuée au feuillet d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

Dit jaar werd er een vermeerdering vastgesteld van het aantal te repatriëren vreemdelingen, hetgeen het daarvoor uitgetrokken krediet vlug heeft uitgeput.

Om de vreemdelingenpolitie toe te laten haar opdracht te blijven vervullen, was het noodzakelijk de toelating te bekomen van de Kabinetsraad om uitgaven, ten belope van 500 000 frank boven de goedgekeurde kredieten, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen. De regularisatie ervan is opgenomen in het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisat (en millions de francs) — Toegesteen bee/rag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre I, article 32.19 (nouveau).</p> <p>Allocations particulières aux ouvriers mineurs touchés par les fermetures de charbonnages.</p>	5.IX.1969	1981	28	<p>MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.</p> <p>Getoone begroting 1969, titel I, artikel 32.19 [nieuw].</p> <p>Bijzondere verzoeken aan mijnwerkers getroffen door mijnsluitingen.</p>

Justification.

Le Gouvernement, en mars 1969, a décidé l'octroi de nouvelles mesures sociales aux ouvriers mineurs touchés par les fermetures de charbonnages.

Dès lors il s'est avéré indispensable de procéder immédiatement au paiement de :

- l'allocation d'attente pour les ouvriers des charbonnages qui ont plus de 25 ans de service du fond et 30 ans de service à la surface, et couvrant la différence entre l'allocation de chômage et la pension de retraite complète, au personnel ne trouvant pas d'emploi et restant demandeur d'emploi dans les mines;
- l'allocation aux ouvriers mineurs diminués physiquement, ayant au moins 5 années de service au moment de la fermeture de leur charbonnage et couvrant la différence

Verantwoording.

De Regering heeft beslist, in mei 1969, nieuwe sociale maatregelen toe te kermen ten voordele van de mijnwerkers getroffen door mijnsluitingen.

Dientengevolge was het noodzakelijk onmiddellijk over te gaan tot de betaling van:

- een wachtgeld voor de mijnwerkers van de kolenmijnen die meer dan 25 jaar ondergrondse dienst en 30 jaar bovengrondse dienst tellen, en ter dekking van het verschil tussen de werkloosheidsvergoeding en het volledig pensioenbedrag voor de personeelsleden die geen werk vinden en als werkzoekenden in de mijnen ingeschreven blijven;
- een toekenning aan lichamelijk minder geschikte mijnwerkers van ten minste 5 jaar dienst in de mijnen op het tijdstip der sluiting van hun mijn, van bijslagen ter

entre l'indemnité d'invalidité du régime général L.N.A.M. et la pension d'invalidité des ouvriers mineurs.

Ces dépenses étaient imprévisibles au moment de l'élaboration du budget de 1969 de sorte qu'aucun crédit n'était prévu à cet effet.

Etant donné qu'il devait être procédé au paiement sans délai, il a été nécessaire de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres en attendant la régularisation par la voie du feuilleton de 1969.

dekking van het verschil tussen de Invaliditeitsvergoeding van het algemeen R.L.Z.I.V.-stelsel en het invaliditeitspensioen der mijnwerkers.

Deze uitgaven waren niet te voorzien bij het opmaken van de begroting van 1969 zodat geen enkel krediet te dien einde werd uitgetrokken.

Aangezien er onmiddellijk moest overgegaan worden tot de betaling, was het noodzakelijk de toelating van de Kabinetsraad aan te vragen in afwachting van de regularisatie langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisée (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre 1. section 1. article 12.01.1.</p> <p>Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales.</p>	5.IX.1969	1985	2	<p>MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.</p> <p>Gewone begroting 1969, titel T. sectie 1. artikel 12.01.1.</p> <p>Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken.</p>

Justification.

Les crédits budgétaires de l'article 12.01.1 se révèlent insuffisants pour couvrir les dépenses relatives aux frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales.

Il n'était pas possible de postposer certaines dépenses jusqu'après le vote du feuilleton d'ajustement de 1969; aussi a-t-il fallu solliciter du Conseil des Ministres l'autorisation d'engager, d'ordonnancer et de payer des dépenses à concurrence de 2 millions de francs au-delà du crédit voté.

La régularisation est effectuée dans le feuilleton d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

De begrotingskredieten van het artikel 12.01.1 zijn ontoereikend om de uitgaven betreffende de gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken te dekken.

Sommige uitgaven konden niet meer uitgesteld worden tot na de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969; derhalve moest er beroep gedaan worden op een beslissing van de Kabinetsraad om uitgaven, ten belope van 2 miljoen frank boven de gestemde kredieten, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

De regularisatie is opgenomen in het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisée (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES COMMUNICATIONS.</p> <p>Budget ordinaire 1969, titre I, sections et articles divers.</p> <p>Dépenses arriérés de 1967 et 1968: allocation sociale, installation d'une téléphonie automatique mixte et précompte immobilier 1968 d'un immeuble occupé par des services du Commissariat général au Tourisme.</p>	5.IX.1969	1986	0,999	<p>MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.</p> <p>Gewone begroting 1969, titel T, diverse secties en artikels.</p> <p>Achterstallige uitgaven van 1967 en 1968: sociale toelagen, gemenqde automatische telefonie en onroerende voorheffing 1968 op een gebouw betrokken door diensten van het Commissariaat-generaal voor Toerisme.</p>

Justification.

Il s'est avéré urgent de payer certaines dépenses afférentes aux années 1967 et 1968, d'une part, compte tenu du

Verantwoording.

Sommige uitgaven met betrekking tot de jaren 1967 en 1968 moesten dringend betaald worden, enerzijds rekening

grand âge de la bénéficiaire et, d'autre part, pour éviter des intérêts de retard.

Aussi, en attendant le vote du feuilleton d'ajustement de 1969, a-t-il fallu recourir à la décision du Conseil des Ministres pour permettre en l'absence de crédits le paiement des montants suivants:

Section I - article 33.02	F	8580
Section IV — article 12.13	F	59853
Section VI - article 12.14	F	930820

gehouden met de hoge leeftijd van de begunstigde en anderszids ten einde de betaling van nalatighedsinteressen te voorkomen.

In afwachting van de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969, moest dan beroep gedaan worden op een beslissing van de Kabinetsraad om, bij gebrek aan kredieten, de betaling van volgende bedragen mogelijk te maken:

Sectie I -- artikel 33.02	F	8 580
Sectie IV — artikel 12.13	F	59 853
Sectie VI - artikel 12.11:	F	930820

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum..	N° — Nr	Montant autorisée (en millions de francs) — Toequesiaen bedrag (In miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE.</p> <p><i>Budget ordinaire</i> 1969. partie 2, section III. article 11.03.3.</p> <p>Arriérés de traitement pour des prestations fournies en 1968 par du personnel ouvrier et de maîtrise occupé dans les établissements scolaires de l'enseignement moyen de l'Etat - secteur d'expression française.</p> <p><i>Justification.</i></p> <p>Des arriérés de traitements à concurrence de 3 436 599 francs restent dus au personnel susindiqué pour prestations effectuées en 1968. Cette situation résulte des recrutements plus nombreux que prévus, effectués en 1968 en application des arrêtés royaux des 23 mai 1967 et 10 novembre 1967 fixant les règles de calcul de la durée des prestations à prendre en considération pour les travaux de cuisine, de restaurant et d'entretien, ainsi que pour le service du chauffage et le transport des élèves dans ces établissements.</p> <p>Compte tenu de l'absence de crédits, il a été nécessaire, vu l'urgence, de solliciter une autorisation du Conseil des Ministres pour permettre le paiement immédiat de ces dépenses.</p> <p>La régularisation est effectuée au feuilleton d'ajustement de 1969 dans les créances afférentes aux années budgétaires antérieures.</p>	5.IX.1969	1987	3,437	<p>MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING.</p> <p><i>Geuone begroting</i> 1969. deel 2, sectie III, artikel 11.033.</p> <p>Achterstallige lonen voor prestaties geleverd in 1968 door het werklieden- en meesterspersoneel Van de Rijksinrichtingen voor middelbaar onderwijs - Franstalige sector,</p> <p><i>Vercentwoording.</i></p> <p>Achterstallige lonen, teri belope van 3 436 599 frank,, blijven verschuldigd aan bovenvermeld personeel voor prestaties e-geleverd in 1968. Deze toestand is het resultaat van meer aanwervingen dan voorzien. verwezenlijkt in 1968 in uitvoering van de koninklijke besluiten van 23 mei 1967 en 10 november 1967 houdende vaststelling van de berekeningsregelen van de duur van de prestaties in aanmerking te nemen voor keuken-, restaurant- en onderhoudswerk, alsook voor de verwarmingsdienst en de vervoerdienst van de leerlingen van deze inrichtingen.</p> <p>Bij gebrek aan kredieten was het nodig, gelet op de dringende noodzakelijkheid, een toelating van de Kabinetsraad aan te vragen om de onmiddellijke betaling van deze uitgaven mogelijk te maken.</p> <p>De regularisatie is opgenomen in het aanpassingsblad voor 1969 ten titel van schuldvorderingen voor vmegere [aren.</p>
<p>MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE.</p> <p><i>Budget ordinaire</i> 1969. titre I. section I, article 33.18 (nouveau).</p> <p>Paiement d'une somme forfaitaire, aux ayants droit des militaires décédés le 10 juin 1969 il Oostduinkerke,</p>	5.IX.1969	1988	3,5	<p>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</p> <p><i>GeLL'one begroting</i> 1969. titel I, sectie I, artikel 33.18 (nieuw).</p> <p>Betaling van een forfaitaire som aan de rechthebbenden van de op 10 juni 1969 te Oostduinkerke overleden militairen.</p>

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisée (en millions de francs) — Toequesiaen bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE LHTGAVE
<p>MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE.</p> <p><i>Budget ordinaire</i> 1969. titre I. section I, article 33.18 (nouveau).</p> <p>Paiement d'une somme forfaitaire, aux ayants droit des militaires décédés le 10 juin 1969 il Oostduinkerke,</p>	5.IX.1969	1988	3,5	<p>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</p> <p><i>GeLL'one begroting</i> 1969. titel I, sectie I, artikel 33.18 (nieuw).</p> <p>Betaling van een forfaitaire som aan de rechthebbenden van de op 10 juni 1969 te Oostduinkerke overleden militairen.</p>

Justification.

En juillet 1969, le Conseil, des Ministres a admis le principe d'une indemnisation des ayants droit des sept démineurs de la Force navale qui ont péri lors de la catastrophe d'Oostduinkerke le 10 juin 1969.

Cette indemnisation a été fixée au montant forfaitaire de 500000 francs aux veuves ou ascendants directs de ces militaires décédés.

Cette dépense était totalement imprévisible au moment de l'élaboration du budget de 1969. Comme il importait de payer à bref délai, pour des raisons d'ordre social, la somme forfaitaire en question, il a été nécessaire de solliciter l'autorisation du Conseil, des Ministres pour procéder au paiement en l'absence de crédits budgétaires. La régularisation est effectuée par la voie du feuilleton d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

In juli, 1969 heeft de Ministerraad het principe aanvaard om een vergoeding uit te betalen aan de rechthebbenden van zeven ontminers van de Zeemacht die tijdens de ontploffingsramp op 10 juni 1969 te Oostduinkerke zijn omgekomen.

Deze vergoeding werd vastgesteld op een forfaitaire som van 500 000 frank aan de weduwen of aan de rechtstreekse accidenten van deze overleden militairen,

Deze uitgave was totaalvoorzienbaar bij het opmaken van de begroting van 1969. Aangezien het voor sociale redenen van belang was binnen korte tijd de bedoelde forfaitaire som uit te betalen, moest er beroep gedaan worden op een beslissing van de Kabinetsraad om, bij gebrek aan kredieten, tot de betaling over te gaan. De regularisatie wordt langs het aanpassingsblad voor 1969 verwezenlijkt.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	ND — <i>Nr</i>	Montant autorisé, 2 (en millions de francs) — <i>Toegeestaan bedrag</i> (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES. <i>Budget ordinaire 1969, section J, article 11.03.~</i> (nouveau). Frais de fonctionnement de la Commission de la régulation des prix.	5.IX.1969	1989	1	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1969, sectie J, artikel 11.03.4</i> (nieuw). Werkingskosten van de Commissie tot regeling van de prijzen,

Justification.

L'arrêté royal du 3 juin 1969 a institué une Commission pour la régulation des prix. Cette Commission est entrée en fonction le 1^{er} août 1969. Aucun crédit n'était prévu au budget pour faire face à ces dépenses totalement imprévisibles au moment de l'élaboration du budget de 1969.

Aussi, en attendant le vote du feuilleton d'ajustement de 1969, a-t-il fallu solliciter du Conseil, des Ministres l'autorisation d'engager, d'ordonnancer et de payer des dépenses à concurrence d'un montant de 1 million de francs.

Ce crédit a été inscrit au feuilleton d'ajustement sous un article nouveau 11.03.4.

Verantwoording.

Het koninklijk besluit van 3 juni 1969 heeft een Commissie tot regeling der prijzen opgericht. Deze Commissie is in werking getreden op 1 augustus 1969. Geen enkel krediet was op de begroting van 1969 uitgetrokken om het hoofd te bieden aan deze uitgaven, welke totaalvoorzienbaar waren bij het opmaken van de begroting van 1969.

Derhalve moest, in afwachting van de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969, toelating gevraagd worden aan de Kabinetsraad om uitgaven, ten belope van 1 miljoen frank, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

Dit krediet werd in het aanpassingsblad voor 1969 opgenomen onder een nieuwartikel 11.03.4.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	ND — <i>Nr</i>	(en millions de francs) — <i>Toegeest aan bedrag</i> (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section J, article 14.01,</i> Frais de réparation des dommages causés au réseau routier au cours de l'hiver 1968-1969,	12.IX.1969	1990	415	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel J, sectie 1, artikel 14.01,</i> Kesten voor de herstelling van tijdens de winter 1968-1969 aan het wegennet toegebrachte schade.

Justification.

Les mauvaises conditions atmosphériques du début de l'année 1969 ont exigé d'importantes dépenses supplémentaires, de sorte qu'il importait de reconstituer au plus tôt les stocks de sel de fusion en vue des épandages à effectuer au cours de la prochaine période hivernale.

Ces dépenses supplémentaires entraînent une insuffisance de crédit évaluée à 415 millions. Etant donné que le Département des Travaux Publics devait disposer des crédits de manière à pouvoir procéder aux adjudications, il a été nécessaire de solliciter du Conseil des Ministres l'autorisation d'engager, d'ordonnancer et de payer des dépenses à concurrence du montant susdit, à charge de régularisation par le feuilleton d'ajustement de 1969.

Verentwoording.

Het slechte weder in het begin van het jaar 1969 heeft tot aanzienlijke bijkomende uitgaven genoopt, zodat de strooizoutvoorraden ten spoedigste dienden te worden aangevuld met het oog op de tijdens de eerstvolgende winterperiode uit te voeren strooiingen.

Deze bijkomende uitgaven brengen een ontoereikendheid met zich mee die geraamd wordt op 415 miljoen. Aangezien het Departement van Openbare Werken over de kredieten moest beschikken om de nodige aanbestedingen te kunnen uitschrijven, was het noodzakelijk het akkoord van de Kabinetsraad te bekomen om uitgaven ten belope van het voormeld bedrag, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen, welke langs het aanpassingsblad voor 1969 geregulariseerd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Detum</i>	N° — <i>NT</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toestaàn bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE.				MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.
<i>Budget ordinaire 1969, titre 1, section 1, article 12.26.</i> Garantie d'occupation des logements destinés aux membres du SHAPE.	12IX.1969	1991	285	<i>Gewone begroting 1969, titel 1, sectie 1, artikel 12.26.</i> Bezettingswaorborg voor de woonqeleqenheden bestemd voor de leden van de SHAPE.

Justification.

Un crédit de 7 millions de francs était prévu à titre provisionnel au budget de la Défense nationale pour 1969 pour les dépenses découlant de la garantie d'occupation accordée par l'Etat pour les logements destinés aux membres du SHAPE.

Dans l'entre temps, certaines décisions ont été prises au niveau gouvernemental touchant la diminution des loyers de certains complexes et le rachat des logements à Epinlieu par les sociétés locales d'habitations à bon marché, moyennant intervention de l'Etat.

Toutes ces mesures n'ayant eu qu'une incidence partielle en 1969, il en est résulté une insuffisance de crédit de 28,8 millions, à laquelle il fallait remédier d'urgence,

Eu égard à ces circonstances, il a fallu solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres pour procéder à l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses au-delà des crédits votes.

La régularisation est effectuée au feuilleton d'ajustement 1969,

Verantwoording.

Een provisioneel krediet van 7 miljoen frank was uitgetrokken op de begroting van Landsverdediging voor 1969 om de uitgaven te dekken voortspruitend uit de bezettingswaorborg verstrekt door de Staat voor de woonqeleqenheden bestemd voor de leden van de SHAPE.

Ondertussen werden zekere beslissingen genomen op Regeringsniveau met het oog op de vermindering van de huurqelden van bepaalde woongebouwen en de inkoop van de woningen gelegen te Epinlieu door de lokale rnaatschappjen van goedkope woningen mits een tussenkomst van de Staat.

Aangezien deze maatregelen slechts een gedeeltelijke weerslag uitoeafenen op 1969, is er een kredietontoereikendheid van 28,5 miljoen frank ontstaan, welke dringend moest verholpen worden.

Rekening gehouden met deze omstandigheden moest beroep gedaan worden op de toelating van de Kabinetsraad om deze uitgaven, boven de gestemde kredieten, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

De regularisatie wordt langs het aanpassingsblad voor 1969 verwezenlijkt.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisée (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE.</p> <p><i>Budget ordinaire 1969, titre L, article 11.05.</i> Frais de fonctionnement du restaurant de la Cité administrative.</p>	12.IX.1969	1992	1,773	<p>MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN.</p> <p><i>Geu/one begroting 1969, titel 1, artikel 11.05.</i> Werkingkosten van het restaurant van het Rijksadmlnstratlef . Centrum.</p>

Justification.

Le nouveau mess de la Cité administrative a été ouvert à tous les agents et fonctionnaires des départements installés à la Cité administrative à partir du 2 mai 1969.

Au moment de l'élaboration du budget de 1969, aucune décision n'était encore intervenue quant à l'attribution de la gestion de ce restaurant au service social du Département de la Santé publique et de la Famille. Aussi le crédit de 2 928 000 francs inscrit au budget a-t-il présenté une insuffisance de crédits de l'ordre de 1 773 000 francs.

Vu l'urgence, il a été en conséquence nécessaire de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres de procéder à rengagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses au-delà des crédits votés en attendant la régularisation via le feuillet d'ajustement 1969..

B. -- Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

Verantwoording.

Het nieuwe restaurant van het Rijksadministratief Centrum werd met ingang op 2 mei 1969, geopend voor alle agenten en ambtenaren van de departementen aldaar gevestigd.

Bij het opmaken van de begroting van 1969, was nog geen enkele beslissing genomen met betrekking tot de toewijzing van het beheer van het restaurant aan de sociale dienst van het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin. Derhalve heeft het krediet van 2 928 000 frank een ontoereikendheid van 1 773 000 frank vertoond.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, moest een beroep worden gedaan op de toelating van de Minister-raad om tot de vastlegging, ordonnanciering en betaling van deze uitgaven over te gaan in afwachting van de regularisatie ervan via het aanpassingsblad voor 1969.

8. - Uitgaven Waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegesieen bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES FINANCES.</p> <p>A défaut du paiement par la République Démocratique du Congo, la République du Rwanda et la République du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du troisième trimestre 1969, les pensions, les rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960.</p>	25.VII.1969	1972	150	<p>MINISTERIE VAN FINANCIEN.</p> <p>Wegens niet-betaling door de Democratische Republiek Kongo, de Republiek Rwanda en de Republiek Burundi wordt de Belgische Schatkist gemachtigd, in de loop van het derde kwartaal 1969, de pensioenen, renten, toelagen en andere voordelen te betalen welke gewaarborgd worden door de wet van 14 maart 1960.</p>

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget 1969 pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été, en effet, estimé inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé, que la régularisation budgétaire de ces dépenses, effectuées sous forme d'avances de trésorerie, s'effectuerait via la loi des comptes.

Verantwoording.

Op de begroting van 1969 werd geen krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken voor uitgaven welke door België als borg worden ten laste genomen; er werd reëvens beslist dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven, welke door middel van schatkistvoorschotten werden geordonnanceerd, zal geschieden door de rekeningwet.

RECAPITULATION
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 30 SEPTEMBRE 1969.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BESUSSINGEN VAN DE MINISTERRAAD
VAN 1 JANUARI TOT 30 SEPTEMBER 1969.

Numéros --- Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) --- TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement --- <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden floedgekelrd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement --- <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement: aangevraagd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement --- <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1924 ..*	---	---	150
1925	---	2.604	---
1926 ..*	---	298,406	---
1927	---	0,7	---
1928 ..*	---	0,358	---
1929	---	20	---
1930	---	2	---
1931	---	9	---
1932	---	1,120	---
1933	---	5	---
1934	---	0,3	---
1935	---	2,876	---
1936	---	16,4	---
1937	---	21,959	---
1938 ..*	---	9,048	---
1939	---	2.308	---
1940	---	14,5	---
1941 ..*	---	3,220	---
1942 ..*	---	---	150
1943	---	3,5	---
1944 ..*	---	Eng/Vast. 63	---
1945 ..*	---	8,759	---
1946	---	30	---
1947	---	1,5	---
1948	---	1	---
1949	---	117,339	---
1950	---	56,915	---
1951 .."	---	39,010	---
1952	---	3,5	---
1953	---	2,3"8	---
1954	---	1,65	---
1955	---	Eng./Vast. 164	---
1956	---	2,40"r	---
1957	---	1,227	---
1958	---	0,123	---
1959	---	11,2	---
1960	---	17,9	---
1961	---	EnlJ./Vast. 31,4	---
1962	---	Ordo 31,4	---
1963	---	Ordo 12	---
1964	---	8,111	---
1965	---	38,847	---
1966	---	1,486	---
1967	---	0,658	---
1968	---	11,364	---
		7	---
		9,120	---

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement <i>Littqaven wa,lrvoor de kredieten voor het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement <i>Littqaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aungevruigd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement <i>Littqaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen eengevraagd worden</i>
1969	—	9	—
1970	—	1,217	—
1971	—	6,9	—
1972 "	—	—	150
1973	—	Ordo 202	—
1974	—	0,1	—
1975	—	0,5	—
1976	—	0,510	—
1977	—	35,944	—
1978	—	Eng.;Vast. 7	—
		Ordo 6,5	—
1979	—	0,325	—
1980	—	Eng.;Vast. 1,5	—
		Ordo 1	—
1981	—	1,675	—
1982	—	1,3	—
1983	—	0,5	—
1984	—	28	—
1985 "	—	2	—
1986	—	0,999	—
1987	—	3,437	—
1988	—	3,5	—
1989	—	1	—
1990	—	115	—
1991	—	28,5	—
1992 "	—	1,773	—